

謝 誌

時光荏苒，從 98 年 9 月入學至今已歷經二個寒暑有餘，然而在書寫此謝誌時已是畢業論文完成前的最後階段了，同時也是研究所學生生涯接近尾聲之際。在過去這段時間裡，從論文主題的尋求、制訂與修正，甚至到論文主題的更動，確實經歷過相當程度的內心煎熬，不過最後還是想不免俗的說，努力堅持以赴的成果總是甜美的。然而本研究論文得以如此順遂地大功告成，首要感謝的是指導教授吳彥霖老師的悉心指導，讓我在文創設計領域有了兼具廣度與深度的認識；論文最後修正階段，吳老師對末學的論文內容仍做到滴水不漏、逐字斧正的程度，實令我深為感佩。另外，指導教授吳淑明老師也在論文的內容結構上多有指正。口試委員林東龍老師在設計學界領域享負盛名，為人親切謙和，上課氣氛令學生如沐春風；而朱文浩老師的專業素養深厚紮實，承蒙二位老師在論文口試上的指正與建議，使得本論文更臻完備。

在職班的學員大部分時間總繁忙於工作，若沒有職場上長官支持，很容易就此放棄，所以我要感謝本校吳淑明校長之鼓勵，更建議我報考博士班；勉勵趁年輕之際多充實自己，在此謹向上述老師致上最誠摯的謝意與感激。

學習期間感謝邱明源校長的設計研究方法、林凱莉教授的設計數位化、薛淞林教授的文化創意理論、洪明宏教授的圖文傳達研究、何孟穎教授的形態建構，引領我進入文創領域的殿堂；提供相關的研究資料；也感謝研究所同窗、碩儒、博鈞、雪燕、維仁大哥、怡菁、怡文、妙芬在我腸枯思竭之際，與我互相討論、成為擷取靈感的最佳戰友；並增添了不少在學期間的歡樂時光，研究生涯中能夠認識你們，何其有幸！

最後要感謝的是外子的體諒與包容，讓我能無後顧之憂的在學業上全力衝刺；此外，在論文撰寫期間也必須感謝小兒子維、子堯忍耐我不時的怠忽母職。

謹以此論文獻給我的雙親，謝謝他們無怨無悔對我的栽培與付出，希望今日拿到碩士學位的我，更能讓父母開心。這是一條滿佈深情的道路，沿途我頻頻回首體會過往的甘與苦，更心懷感激地細細走過！

林 慧雯 謹誌
中華民國 101 年 2 月

以皮爾士記號學方法探討《詩經》中 常見花果植物字彙名物及其意義

研究生：林慧雯

指導教授：吳彥霖 教授

吳淑明 教授

東方設計學院文化創意設計研究所

摘要

本研究旨在以皮爾士(Charles Sanders Peirce, 1839-1914)的記號學來探討《詩經》中常見花果植物字彙名物之意義及其性質。為達上述目的,首先,本文藉由「文獻探討法」針對皮爾士的記號概念與其相關著作加以理解,以掌握皮爾士的記號定義及其記號類型之內容。其次,再以皮爾士「記號學」方法針對《詩經》所出現常見花果植物作一初步的分析與討論,以探尋花果植物所指稱的對象、意義與傾向。本研究文分三個部分研究:一、先從皮爾士的相關著作中分析、歸納及建構,並進一步掌握皮爾士的記號學原理與方法。二、藉由皮爾士記號學的方法分析《詩經》中詩篇的內涵與結構,以確認詩篇的記號性質。三、以皮爾士的記號分類概念來分析《詩經》中常見花果植物字彙名物所指稱的對象及意義與性質。研究結果摘述如下:首先,詩具有記號的結構與傳譯功能,其中,《詩經》內涵結構中包含了「記號」、「對象」與「意義」之記號原。其次,依皮爾士的記號分類概念而言,《詩經》中所出現的花果植物字彙名物及其對象的關係多傾向於「肖象型」記號。未來,若把《詩經》的記號原理應用於教學與實務上,或許可讓視覺設計領域除了西方記號哲學之外增加一門應用性理論。此外,倘把花果植物字彙名物轉化為具體物象圖樣,並應用於設計作品中使之成為設計元素,或許將使作品更具文化意義與內涵。最後,基於上述結果,本文將針對視覺設計或相關領域提出若干建議與方向,特別是在記號及其分類的部份。

關鍵字：詩經、花果植物、皮爾士記號學。

A Research for the Meanings of Flowers, Fruits, and Plants in the Shih-Ching by Using Peirce's Semiotics

Graduate Student : Lin, Huei-Wen

Advisors : Prof. Wu, Yen-Lin

Prof. Wu, Shu-Ming

Graduate Institute of Cultural and Creative Design
Tung Fang Design University

ABSTRACT

The abstract of this research is mainly based on Charles Sanders Peirce's (1839-1914) Sign Typologies as methods and applications. Symbols of flowers, fruits, and plants that commonly be seen in the Classic of Poetry (the Book of Songs, Wade-Giles: Shih-Ching) are as study background. This research attempts to compare and search the symbolizing intents in the book plus categorizing concepts and tendencies among the two. In order to meet academic objectives above, we first need to understand Peirce's categorizing concepts and his related theories by using Methods of Theory Study. It is to grasp Peirce's symbolizing definition and the content of symbolizing types. Secondly, in using comparative analysis and basing on Peirce's concepts on symbolizing categorization, this research is to aim on characteristics and creation techniques of the Classic of Poetry with Fu Bi Xing. It is also to make initial analysis and comparison on those flowers, fruits, and plants that easily be seen in the Classic of Poetry. This study is divided into two parts: the first part, Peirce's semiotics is used to analyze and compare the fundamental signs in the Classic of Poetry and its concepts of classification and tendency. Moreover, the images of flowers, fruits, and plants in the book are analyzed in terms of fieldwork, and investigate on the derivative changes of sign symbols. The findings of this research are epitomized as: First, the communication is an essential function in the poem, and the Classic of Poetry consists of a sign and a meaning with the

fundamental of sign and function of communication. Second, the skills of Fu Bi Xing of “Liu-Yi” in the Classic of Poetry are to some extent similar to the Peirce’s sign types. For example, the skill of Fu in the Classic of Poetry is similar to the “index” sign; the skill of Bi is similar to the “icon” sign, and the skill of Xing is similar to the “symbol” sign. If such theory is applied to the teaching and practices of Visual Design, it may become another applied theory. In addition, this research provides few suggestions and directions on the concept and classification of the sign in the field of design.

Keywords : the Shih-Ching, Flowers, Fruits and Plants, Peirce’s Semiotics .



目 錄

謝誌	-----	i
中文摘要	-----	ii
英文摘要	-----	iii
目錄	-----	v
表目錄	-----	ix
圖目錄	-----	x
一、	緒論	-----1
1.1	研究動機	-----1
1.2	研究目的	-----2
1.3	研究方法	-----2
1.4	研究範圍與限制	-----2
二、	文獻探討	-----4
2.1	中國記號觀念之相關文獻	-----4
2.2	西方記號觀念之相關文獻	-----5
2.3	記號詩學觀念相關文獻	-----6
2.4	何謂記號	-----7
2.4.1	記號是人造物	-----8
2.4.2	記號須具備「記號具」與「記號義」的兩面體	-----8
2.4.3	記號具「任意性」與「文化約定」的關係	-----9
2.5	皮爾士的記號思想	-----9
2.6	皮爾士的記號定義	-----11
2.7	記號的三元結構	-----12
2.8	記號的類型	-----13
2.8.1	肖像記號	-----13
2.8.2	指示記號	-----14
2.8.3	象徵記號	-----15
三、	《詩經》的起源	-----16
3.1	詩的記號表徵	-----17
3.2	指示、肖像、象徵與賦、比、興之關係	-----20
3.2.1	賦、比、興	-----20
3.2.2	指示、肖像、象徵與賦、比、興之性質比較	-----21

四、	《詩經》中花果植物相關研究-----	25
4.1	「葛藤」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	25
4.1.1	「葛藤」的民俗意象-----	25
4.1.2	「葛藤」在《詩經》中的記號傾向-----	26
4.1.3	小結-----	28
4.2	「大豆」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	30
4.2.1	「大豆」的民俗意象-----	30
4.2.2	「大豆」在《詩經》中的記號傾向-----	31
4.2.3	小結-----	35
4.3	「小米」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	36
4.3.1	「小米」的民俗意象-----	36
4.3.2	「小米」在《詩經》中的記號傾向-----	37
4.3.3	小結-----	40
4.4	「牛尾蒿」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	41
4.4.1	「牛尾蒿」的民俗意象-----	41
4.4.2	「牛尾蒿」在《詩經》中的記號傾向-----	42
4.4.3	小結-----	44
4.5	「稻」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	45
4.5.1	「稻」的民俗意象-----	45
4.5.2	「稻」在《詩經》中的記號傾向-----	46
4.5.3	小結-----	50
4.6	「蘆葦」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	51
4.6.1	「蘆葦」的民俗意象-----	51
4.6.2	「蘆葦」在《詩經》中的記號傾向-----	52
4.6.3	小結-----	56
4.7	「棠梨」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	57
4.7.1	「棠梨」的民俗意象-----	57
4.7.2	「棠梨」在《詩經》中的記號傾向-----	58
4.7.3	小結-----	59
4.8	「枸杞」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	61
4.8.1	「枸杞」的民俗意象-----	61
4.8.2	「枸杞」在《詩經》中的記號傾向-----	62
4.8.3	小結-----	64
4.9	「葫蘆」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	66
4.9.1	「葫蘆」的民俗意象-----	66

4.9.2	「葫蘆」在《詩經》中的記號傾向-----	67
4.9.3	小結-----	70
4.10	「柏」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	71
4.10.1	「柏」的民俗意象-----	71
4.10.2	「柏」在《詩經》中的記號傾向-----	72
4.10.3	小結-----	76
4.11	「柞木」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	77
4.11.1	「柞木」的民俗意象-----	77
4.11.2	「柞木」在《詩經》中的記號傾向-----	78
4.11.3	小結-----	81
4.12	「黃荊」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	82
4.12.1	「黃荊」的民俗意象-----	82
4.12.2	「黃荊」在《詩經》中的記號傾向-----	83
4.12.3	小結-----	86
4.13	「麻」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	87
4.13.1	「麻」的民俗意象-----	87
4.13.2	「麻」在《詩經》中的記號傾向-----	88
4.13.3	小結-----	91
4.14	「棗」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	91
4.14.1	「棗」的民俗意象-----	91
4.14.2	「棗」在《詩經》中的記號傾向-----	92
4.14.3	小結-----	98
4.15	「楊樹」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	100
4.15.1	「楊樹」的民俗意象-----	100
4.15.2	「楊樹」在《詩經》中的記號傾向-----	101
4.15.3	小結-----	103
4.16	「板栗」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	104
4.16.1	「板栗」的民俗意象-----	104
4.16.2	「板栗」在《詩經》中的記號傾向-----	104
4.16.3	小結-----	106
4.17	「苦菜」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	107
4.17.1	「苦菜」的民俗意象-----	107
4.17.2	「苦菜」在《詩經》中的記號傾向-----	108
4.17.3	小結-----	111
4.18	「茅草」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	112

4.18.1	「茅草」的民俗意象-----	112
4.18.2	「茅草」在《詩經》中的記號傾向-----	113
4.18.3	小結-----	115
4.19	「松」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	116
4.19.1	「松」的民俗意象-----	116
4.19.2	「松」在《詩經》中的記號傾向-----	117
4.19.3	小結-----	121
4.20	「檀樹」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	122
4.20.1	「檀樹」的民俗意象-----	122
4.20.2	「檀樹」在《詩經》中的記號傾向-----	123
4.20.3	小結-----	125
4.21	「小麥」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	126
4.21.1	「小麥」的民俗意象-----	126
4.21.2	「小麥」在《詩經》中的記號傾向-----	127
4.21.3	小結-----	132
4.22	「瓜」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	133
4.22.1	「瓜」的民俗意象-----	133
4.22.2	「瓜」在《詩經》中的記號傾向-----	134
4.22.3	小結-----	137
4.23	「黍類」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	137
4.23.1	「黍類」的民俗意象-----	137
4.23.2	「黍類」在《詩經》中的記號傾向-----	138
4.23.3	小結-----	147
4.24	「桑」的民俗意象及《詩經》中的記號傾向-----	149
4.24.1	「桑」的民俗意象-----	149
4.24.2	「桑」在《詩經》中的記號傾向-----	150
4.24.3	小結-----	160
4.25	總結-----	162
五、	結論與建議-----	164
5.1	研究結論-----	164
5.2	研究建議-----	165
參考文獻	-----	166

表目錄

表 4-1	「詩經」中「葛藤」的關連特性對照表-----	29
表 4-2	「詩經」中「大豆」的關連特性對照表-----	35
表 4-3	「詩經」中「小米」的關連特性對照表-----	41
表 4-4	「詩經」中「牛尾蒿」的關連特性對照表-----	45
表 4-5	「詩經」中「稻」的關連特性對照表-----	50
表 4-6	「詩經」中「蘆葦」的關連特性對照表-----	56
表 4-7	「詩經」中「棠梨」的關連特性對照表-----	60
表 4-8	「詩經」中「枸杞」的關連特性對照表-----	65
表 4-9	「詩經」中「葫蘆」的關連特性對照表-----	70
表 4-10	「詩經」中「柏」的關連特性對照表-----	76
表 4-11	「詩經」中「柞木」的關連特性對照表-----	82
表 4-12	「詩經」中「黃荊」的關連特性對照表-----	86
表 4-13	「詩經」中「麻」的關連特性對照表-----	91
表 4-14	「詩經」中「棗」的關連特性對照表-----	98
表 4-15	「詩經」中「楊樹」的關連特性對照表-----	103
表 4-16	「詩經」中「板栗」的關連特性對照表-----	106
表 4-17	「詩經」中「苦菜」的關連特性對照表-----	111
表 4-18	「詩經」中「茅草」的關連特性對照表-----	115
表 4-19	「詩經」中「松」的關連特性對照表-----	121
表 4-20	「詩經」中「檀樹」的關連特性對照表-----	125
表 4-21	「詩經」中「小麥」的關連特性對照表-----	132
表 4-22	「詩經」中「瓜」的關連特性對照表-----	137
表 4-23	「詩經」中「黍」的關連特性對照表-----	148
表 4-24	「詩經」中「桑」的關連特性對照表-----	160
表 4-25	「詩經」中常見花果植物記號類型分佈表-----	163

圖 目 錄

圖 3-1	皮爾士的記號語義三角與「詩言志」之比較對照圖 -----	19
圖 4-1-1	葛藤-----	26
圖 4-1-2	葛藤-----	26
圖 4-2-1	大豆-----	30
圖 4-2-2	大豆-----	30
圖 4-3-1	小米-----	37
圖 4-3-2	小米-----	37
圖 4-4-1	牛尾蒿-----	42
圖 4-4-2	牛尾蒿-----	42
圖 4-5-1	稻-----	46
圖 4-5-2	稻-----	46
圖 4-6-1	蘆葦-----	52
圖 4-6-2	蘆葦-----	52
圖 4-7-1	棠梨-----	57
圖 4-7-2	棠梨-----	57
圖 4-8-1	枸杞-----	61
圖 4-8-2	枸杞-----	61
圖 4-9-1	葫蘆-----	66
圖 4-9-2	葫蘆-----	66
圖 4-10-1	柏-----	72
圖 4-10-2	柏-----	72
圖 4-11-1	柞木-----	77
圖 4-11-2	柞木-----	77
圖 4-12-1	黃荊-----	83
圖 4-12-2	黃荊-----	83
圖 4-13-1	麻-----	87
圖 4-13-2	麻-----	87
圖 4-14-1	棗-----	92
圖 4-14-2	棗-----	92
圖 4-15-1	楊樹-----	100
圖 4-15-2	楊樹-----	100

圖 4-16-1	板栗	104
圖 4-16-2	板栗	104
圖 4-17-1	苦菜	108
圖 4-17-2	苦菜	108
圖 4-18-1	茅草	112
圖 4-18-2	茅草	112
圖 4-19-1	松	117
圖 4-19-2	松	117
圖 4-20-1	檀樹	122
圖 4-20-2	檀樹	122
圖 4-21-1	小麥	127
圖 4-21-2	小麥	127
圖 4-22-1	瓜	133
圖 4-22-2	瓜	133
圖 4-23-1	黍	138
圖 4-23-2	黍	138
圖 4-24-1	桑	150
圖 4-24-2	桑	150

